DEUX MONDES
A Communicative Approach

Tracy D. Terrell
Late, University of California, San Diego

Mary B. Rogers

Betsy J. Kerr
University of Minnesota, Minneapolis

Guy Spielmann
Georgetown University

Consultant: Françoise Santore
University of California, San Diego
## Contents

To the Instructor  xi  
To the Student  xix  

**PREMIÈRE ÉTAPE**  
Premières rencontres  1

**Activités**  2  
La communication en classe  2  
Qui est-ce? Les camarades de classe  3  
Comment sont-ils? La description des personnes  4  
Les vêtements et les couleurs  5  
Les nombres (0–34)  6  
Rencontres  7  

**Grammaire et exercices**  11  
A.1 Giving instructions: Commands with vous  11  
A.2 Identifying people: C'est..., je m'appelle...  12  
A.3 Gender and articles  13  
A.4 Describing people: Être, subject pronouns, and ne... pas  15  
A.5 Plural nouns and articles  17  
A.6 Addressing others: Tu and vous  18  

**DEUXIÈME ÉTAPE**  
Le monde étudiant  21

**Activités**  22  
Qu'est-ce qu'il y a dans la salle de classe?  22  
La date et l'alphabet  24  
Les nombres de 40 à 100 et l'heure  25  
Les cours  27  
La description des autres  29  

**Grammaire et exercices**  34  
B.1 Expressing existence: Il y a  34  
B.2 Asking questions  35  
B.3 Spelling in French: The French alphabet  36  
B.4 Telling time: Quelle heure est-il?  37  
B.5 Expressing possession: The verb avoir  39  
B.6 Describing with adjectives: More on gender  40  
B.7 Irregular plurals  42
CHAPITRE 1
Ma famille et moi 45

Activités et lectures 46
La famille 46
À propos... Familles en évolution 48
Goûts personnels 48
Origines et renseignements personnels 52
À propos... Qui sont les Français? 54
La vie de famille 54
À vous de lire: «Les chansons pour les enfants» 59

Grammaire et exercices 63
1.1 Expressing relationships: Possessive adjectives 63
1.2 Expressing likes and dislikes: Aimer + infinitive 65
1.3 Talking about dates and personal data: Numbers beyond 100 66
1.4 Stating origin: The verb venir 68
1.5 Talking about actions: Present tense of -er verbs 69
1.6 Expressing relationships and possession: Contractions of de 71

CHAPITRE 2
La vie quotidienne et les loisirs 73

Activités et lectures 74
Le temps, les saisons et les loisirs 74
À propos... Sport: La France au sommet 76
Les activités quotidiennes 77
Les Francophones sur le vif: Salem Haji 79
Les habitudes et les projets 80
Aptitudes et rêves 82
À la rencontre des arts: Le coq sportif, symbole de la France 83
À vous de lire: «Mots croisés» 86

Grammaire et exercices 91
2.1 Talking about activities and weather: The verb faire 91
2.2 Talking about everyday activities: Reflexive verbs 92
2.3 Going places and future actions: The verb aller, contractions of à 94
2.4 Making general statements: The subject pronoun on 96
2.5 Abilities and desires: The verbs pouvoir, vouloir, and savoir 96
CHAPITRE 3
En ville 99

Activités et lectures 100
S’orienter en ville 100
À propos... La Casbah d’Alger 101
La ville et les transports 103
La langue en mouvement:
L’anglais et le français: les mots apparentés 105
Les achats 106
Les distractions 110
À vous de lire: «Montréal, c’est toi ma ville» 113

Grammaire et exercices 118
3.1 Saying where things are: Prepositions of location 118
3.2 Asking questions: Interrogative words 119
3.3 Verbs like prendre 121
3.4 Expressing necessity: Il faut and the verb devoir 122
3.5 Pointing things out: Demonstrative adjectives 124
3.6 Expressing quantities: Partitive articles 124
3.7 The verbs courir, sortir, and dormir 126

CHAPITRE 4
La maison et le quartier 129

Activités et lectures 130
Les pièces et les meubles 130
Le logement 133
À la rencontre des arts:
Une coïncidence bizarre 135
Les tâches et les loisirs 136
Les Francophones sur le vif:
Éloïse Roux 139
La vie de quartier 140
À propos... Vous habitez où? 141
À vous de lire: «Venez chez nous... on a fait la place» 143
La langue en mouvement: Les sigles 144

Grammaire et exercices 147
4.1 Describing: Placement of adjectives 147
4.2 Making comparisons 148
4.3 Regular -ir verbs 151
4.4 Regular -re verbs and mettre 152
4.5 Direct object pronouns 154
4.6 Talking about knowing: The verb connaître 157
4.7 Describing states of being: Expressions with avoir 158
CHAPITRE 5
Dans le passé 161

Activités et lectures 162
La vie quotidienne 162
À propos… Toussaint-Louverture 165
Les expériences 165
La langue en mouvement: Mots américains d’origine française 167
Le week-end et les loisirs 169
Faits personnels et historiques 172
À la rencontre des arts:
«Déjeuner du matin» 173
À vous de lire: Les mémoires de Jacques Cartier 175

Grammaire et exercices 179
5.1 Saying what you did: Passé composé with avoir 179
5.2 Irregular past participles 181
5.3 Saying what you did: Passé composé with être 184
5.4 Passé composé of reflexive verbs 186
5.5 Negative expressions 187

CHAPITRE 6
L’enfance et la jeunesse 191

Activités et lectures 192
Les activités de l’enfance 192
La jeunesse 194
À la rencontre des arts: Le griot de la World Music: Youssou N’Dour 196
La langue en mouvement:
Le français québécois 197
Les rapports avec les autres 197
Souvenirs et événements du passé 201
À propos… Carnavals d’Amérique 203
À vous de lire: «Le jour où je suis devenu grand» 204

Grammaire et exercices 208
6.1 Saying what you used to do: The imperfect 208
6.2 The verbs dire, lire, and écrire 211
6.3 Describing past states:
More on the imperfect 212
6.4 Linking ideas: Relative pronouns 212
6.5 Indirect object pronouns 214
6.6 Idiomatic reflexive verbs 216
6.7 The verbs voir and croire 217
6.8 Different perspectives on the past: Summary of passé composé and imperfect 218
CHAPITRE 7
À table!  221

Activités et lectures  222
Les aliments et les boissons  222
On fait les provisions  226
Les Francophones sur le vif: Xavier Roy  228
L’art de la cuisine  229
À propos... Une spécialité culinaire du Maghreb: le tajine d’agneau  232
La langue en mouvement: Emprunts de la gastronomie  232
Au restaurant  233
À propos... Le repas gastronomique français immortalisé  235
À vous de lire: «Le Corbeau et le Renard»  237

Grammaire et exercices  242
7.1 Review of articles  242
7.2 The verb boire  244
7.3 Expressing quantities: The pronoun en  245
7.4 Expressing all and everything: Using tout  246
7.5 More on asking questions: Qui, que, quoi  247
7.6 Ongoing actions: Être en train de  249
7.7 Ordering events: Avant, après  250

CHAPITRE 8
Parlons de la Terre!  253

Activités et lectures  254
En France et ailleurs  254
À propos... La France dans sa diversité  255
La géographie et le climat  258
Questions écologiques  261
À la rencontre des arts:
La Terre vue du Ciel  264
La langue en mouvement:
Mots raccourcis  265
Les Francophones sur le vif:
Annabelle Brujes  266
À vous de lire: «Rondeau»  267

Grammaire et exercices  271
8.1 Expressing location, destination, and origin: Prepositions + place names  271
8.2 The verb vivre  272
8.3 Review of direct and indirect objects: More on object pronouns  273
8.4 Expressing should: More on devoir  275
8.5 What was going on: More on the imperfect  276
CHAPITRE 9
L’enseignement, les carrières et l’avenir 279

Activités et lectures  280
L’enseignement et la formation professionnelle  280
À propos... Passe ton bac d’abord!  284
Le travail et les métiers  285
La langue en mouvement: La féminisation des noms de métier  287
Les Francophones sur le vif: Flavien Puig  289
L’avenir  290
À propos... Le foulard islamique à l’école  293
À vous de lire: «Premier boulot»  294

CHAPITRE 10
Les voyages  307

Activités et lectures  308
Voyages à l’étranger  308
À la rencontre des arts:
Le train et les artistes  311
En voiture!  312
Comment se débrouiller  315
À propos... Se loger en voyage  317
Les achats, les produits et les matières  318
La langue en mouvement:
Le français dans le monde  320
À vous de lire: «L’arrivée en ville»  321

Grammaire et exercices  299
9.1 Other uses of y: J’y pense  299
9.2 Emphatic pronouns  299
9.3 Identifying and describing:
C’est vs. il/elle est  301
9.4 Saying what you’ve been doing:
Present tense + depuis  302
9.5 Saying what you will do:
The future tense  303

Grammaire et exercices  326
10.1 Expressing obligation:
Il faut que + subjunctive  326
10.2 More about the subjunctive:
Irregular-stem verbs  328
10.3 Verbs for traveling:
Conduire and suivre  330
10.4 Double object pronouns  332
10.5 Expressing extremes: The superlative  333
10.6 Making distinctions: Lequel and celui  335
CHAPITRE 11
Les moyens de communication  339

Activités et lectures  340
Mon électronique  340
La langue en mouvement:
Le langage SMS  342
À propos… La France high-tech  344
On se distraint, on s’informe  344
À propos… L’amour en texto  346
Les pièges de l’inforoute  348
À vous de lire: «Mon amie Juliette»  352

Grammaire et exercices  357
11.1 Saying what you would do:
The conditional  357
11.2 The relative pronoun dont  359
11.3 More on relative pronouns:
Ce qui, ce que, ce dont  360
11.4 Giving orders: Commands with pronouns  361
11.5 Talking about hypothetical situations:
More on the imperfect  364

CHAPITRE 12
La santé et les urgences  365

Activités et lectures  366
La santé et le bien-être  366
La langue en mouvement: Le latin:
Lien entre le français et l’anglais  367
Les maladies et les traitements  370
À propos… Vivre bien, vivre bio  371
Les Francophones sur le vif:
Anne-Claire Allard  373
À propos… Le vaudou  374
Les accidents et les urgences  375
À vous de lire: Le Malade imaginaire [extrait]  378

Grammaire et exercices  383
12.1 Saying what you want others to do:
More on the subjunctive  383
12.2 Changes of state: Passé composé vs. imperfect  385
12.3 The present participle  386
12.4 Expressing events in the recent past:
Venir de + infinitive  387
12.5 Narrating in the past tense: Passé composé vs. imperfect  387
CHAPITRE 13
La famille et les valeurs en société  389

Activités et lectures  390
L’amour, l’amitié et la famille  390
Les Francophones sur le vif:
Jérôme Dubois  393
La vie de famille  394
À propos... Au pays où MacDo est roi  398
Valeurs et décisions  398
La langue en mouvement: Le verlan  400
À propos... L’exclusion et la solidarité  401
À vous de lire: «Le Monde de Baptiste»  403

Grammaire et exercices  408
13.1 Reciprocal actions: More on reflexive pronouns  408
13.2 Describing actions: Adverbs  409
13.3 Expressing feelings: More on the subjunctive  410
13.4 A past in the past: The plus-que-parfait  412
13.5 More on expressing possession: Possessive pronouns  413

CHAPITRE 14
Les enjeux du présent et de l’avenir  415

Activités et lectures  416
L’intégration sociale  416
À propos... Le «Printemps arabe» a commencé en Tunisie  419
L’héritage du passé  420
La langue en mouvement: Le français en Louisiane  422
À propos... Femmes en vue  424
Les enjeux du XXIe siècle  424
À vous de lire: «Le voyageur du temps»  427

Grammaire et exercices  432
14.1 Should have: The past conditional of devoir  432
14.2 Saying what you would have done: The past conditional  432
14.3 Conjunctions: More on the subjunctive  434
14.4 Expressing doubt and uncertainty: More on the subjunctive  435

Appendix A: Verbs ending in -er with spelling changes  A-1
Appendix B: Verb + verb constructions  A-2
Appendix C: Conjugations of regular and irregular verbs  A-3
Appendix D: Answers to grammar exercises  A-11
Lexique Vocabulaire français-anglais  V-1
Index I-1
To the Instructor

Your students are changing. Technology is changing. The idea of the classroom is changing. Now, the way your students learn French is changing as well!

In preparation for this edition of Deux mondes, we conducted extensive research, employing a wide array of research tools including surveys, focus groups, and ethnographic studies to identify the key goals and challenges of the introductory French course. Not surprisingly, communication and cultural competence are top goals of the majority of instructors, while they are simultaneously faced with the challenges of fewer contact hours, budget cuts, and new course formats.

Deux mondes, Seventh Edition, continues to offer a truly communicative approach that supports functional proficiency while responding to these changing needs in new and exciting ways. As a direct result of our research, we created Connect French, www.mhconnectfrench.com, a powerful online learning platform that includes the ebook, the online Cahier d’exercices, an audio/video chat tool, and a brand-new video filmed in Provence, thereby offering a flexible solution for the evolving introductory French landscape.

Enhanced by these powerful new digital tools, Deux mondes, Seventh Edition:

• engages students in authentic culture that inspires them to communicate with confidence by providing them with the natural contexts they need to develop their language skills.
• provides tools for flexibility and easy online course administration.
• achieves consistent results across face-to-face, hybrid, and online course formats.

Deux mondes and the 5 Cs

Firmly grounded in research on second-language learning, Deux mondes also supports the ACTFL National Standards, as outlined in the Standards for Foreign Language Learning in the 21st Century, 3rd edition. As presented in the Standards, the five Cs—Communication, Cultures, Connections, Comparisons, and Communities—serve as an outline of what students should know and be able to do as a result of their language study. Deux mondes, Seventh Edition, and Connect French provide a solid foundation for meeting those standards.

Communication

Deux mondes emphasizes communication in meaningful contexts in the target language. Throughout the program, students listen to and read comprehensible French and have ample opportunities to use French in autograph, interview, information gap, role-play, writing, and other personalized activities that are theme-based, not grammar-driven.
Regardless of course format, in Connect French students can also take advantage of the audio and video live chat tool to communicate with their classmates online. Each chapter includes two chat activities: one proficiency-based À vous de parler... en ligne! activity that can be used as an end-of-chapter assessment and a second one that primarily utilizes French and Francophone websites as a basis for the students’ conversations.

Updated cultural readings called À propos... develop such themes as French and Francophone geography, history, and society and present various perspectives on the cultures of the French-speaking world. A new short reading feature, called À la rencontre des arts, highlights French and Francophone contributions to the arts: theater, poetry, literature, painting, photography, and music.

In addition, the Dans le monde francophone activities in the textbook, many of which are based on authentic materials, offer communicative practice.

In the Cahier d’exercices, the integration of the McGraw-Hill film Le Chemin du retour, with its intriguing mystery story, introduces another rich source of authentic language.
and culture that holds students' interest and draws them into discussion. Students are able to access both the activities and the film in Connect French.

**Connections**

Chapter themes and activities encourage students to link their study of French with their personal lives and other subjects they are studying.

**Activité 14 Dans le monde francophone: Quelques faits du passé**

Quel dessin correspond à chacun de ces faits historiques?

1. Charles IX reçoit la couronne à Rome en 1600.
2. Jeanne d’Arc libère la ville d’Orléans en 1429.
3. Les Acadans (Cajuns) sont arrivés en Louisiane entre 1764 et 1788.
4. Le peuple de Paris a pris la Bastille le 14 juillet 1789.
5. Napoléon a pris le titre d’empereur en 1804.
6. Marie Curie a reçu le prix Nobel de physique en 1903 et le prix Nobel de chimie en 1911.
7. Louis XVI et Marie-Antoinette ont été guillotinés en 1793.

*Jeux de mots*

**Comparisons**

Recurring features such as the updated La langue en mouvement, the new À propos... readings, as well as the Dans le monde francophone activities, lead students to make comparisons between their world and that of French-speaking people.

**Communities**

In Connect French, many of the À vous de parler... en ligne! activities link out to French-speaking communities around the world. For example, students research “real world” topics such as the weather in a Francophone city, tourist sites in Paris, or an online French grocery store in preparation for a live chat with a classmate.

**Deux mondes and the Changing French Classroom**

How does Deux mondes help professors overcome the challenge of course administration and the emerging challenge of standard course outcomes across face-to-face, hybrid, and online sections?

**Tools for Easy Course Administration**

The Deux mondes program now provides online tools to reduce the amount of time and energy that instructors have to invest in administering their course. For instance:

- **Assignment Builder:** When creating assignments in Connect French, instructors can easily sort according to a variety of parameters that are important to their course in particular, such as skill, grammar structure, and vocabulary theme to be taught; time on task; activity type; and so on.
- **Connect French Reports:** Instructors are able to pull administrative reports about student performance, and coordinators are able to integrate these reports across sections to see the performance of all students in their program.
Standardization Across Course Formats

More departments are looking for ways to offer language instruction via hybrid or online sections. Given these trends, *Deux mondes* is uniquely designed to provide consistent outcomes, no matter which of these formats is used. It achieves this through the following:

- **Activities:** You can be assured that regardless of whether your section is taught online or face to face, all content is directly tied to course learning objectives to ensure consistency across the program.
- **Digital Offerings:** With *Connect French*, students have access in one central location to the ebook, the online *Cahier d’exercices*, the Audio Program, the *Les Francophones sur le vif* video and activities, and the *Le Chemin du retour* film. All this provides them with ample opportunity to engage at any time, in any place, with the rich cultural content of the program, regardless of the course format.
- **Grammar Tutorials:** Now available in *Connect French* are 17 grammar tutorials that feature a digital professor who explains key structures that students typically struggle with in the introductory French course. Each tutorial is followed by a brief assessment.

The Deux mondes Program and New Features

For Instructors and Students

- **Student Edition:** The full-color textbook contains vocabulary presentations and practice activities, grammar explanations and exercises, and helpful appendices. It is available in print and also as a digital *ebook* in *Connect French*.
- **Cahier d’exercices:** This combined workbook/laboratory manual contains both acquisition activities and practice activities for use outside the classroom. It also contains the activities for the film, *Le Chemin du retour*. The Answer Key at the end of the print *Cahier* allows students to correct many of the activities themselves. The *Cahier* activities and the related audio recordings are also accessible in *Connect French*. In the online version, many of the activities are auto-graded, giving students instant feedback. In addition, each chapter features two audio/video chat activities.

- **Listening Comprehension Program:** This audio program contains the reading selections from the *À propos…* and *À la rencontre des arts* feature boxes and the *À vous de lire* sections. These recordings are also available on the *Connect French* site and as a separate audio CD packaged with the Audio Program.
- **Audio Program:** Available on a set of audio CDs and on the *Connect French* site, this program contains pronunciation practice, listening comprehension texts, recorded dialogues, narratives, and, starting in Chapter 1, the *Rencontres* mini-series. The Audio Program also contains the recordings for the audio-based *Cahier* activities. In addition, this program offers a complete introduction to basic phonetics and pronunciation, with accompanying practice exercises and *dicités*. Packaged with the Audio Program is a separate audio CD containing the Listening Comprehension Program that accompanies the textbook.
- **Grammar Tutorials:** The 17 Grammar Tutorials are animated online grammar tutorials that allow students to brush up on a wide range of key grammar points on their own. They can be accessed within *Connect French*. The ebook and online *Cahier* both contain links to individual tutorials that relate to specific grammar points.

For Instructors

With the exception of the Instructor’s Edition, all of the following instructor resources are available within *Connect French*.

- **Instructor’s Edition:** The Instructor’s Edition of the main text contains marginal notes with suggestions for using and expanding most of the *Activités* and *Exercices* in the text. These notes also offer additional cultural information; teaching hints for using readings, photos, and realia; and tips on teaching selected grammar points.
- **Instructor’s Manual:** This guide offers more detailed teaching suggestions and theoretical background on the Natural Approach, including a fully illustrated guided tour of the *Première étape* and *Chapitre 1* that provides detailed comments on the function and organization of the materials. A new chapter called *Using
“Les Francophones sur le vif” provides suggestions for presenting the new readings and related video segments in class. Also included in the Instructor’s Manual are two useful handouts (Tips for Effective Learning and Getting Started with the Etapes) that will introduce students to language learning in general and help orient them to the Deux mondes program.

- **Videoscript and Filmscript:** The Videoscript gives the instructor a print version of the spoken text in the new Les Francophones sur le vif video segments, while the Filmscript provides the print version of the dialogue from the movie Le Chemin du retour.
- **Instructor’s Resource Kit:** This kit provides supplemental communicative activities, games, and other resources that correspond to the themes in the student text.
- **Testing Program with Audio CD:** This program offers a variety of test components emphasizing listening, speaking, reading, writing, vocabulary, and grammar. Available online as a Word document, this program gives instructors the ability to modify or adapt the tests to suit the particular needs of their class. The listening comprehension passages are available on the accompanying audio CD.
- **Audioscript:** This is a transcript of all the material recorded for the Audio Program.
- **PowerPoint Vocabulary Presentations:** This is a set of 50 art displays for vocabulary presentations, review, and class activities.

**New to This Edition**

- **Connect French** (www.mhconnectfrench.com) is McGraw-Hill’s powerful online learning platform that includes the ebook, the online Cahier d’exercices, an audio/video chat feature, all digital resources, a reporting feature, instructor’s resources, and more.
- **Les Francophones sur le vif** textbook readings and related documentary-style video segments feature real French people, not actors, who are of different ages and backgrounds. In the video interviews, they use authentic language to talk about who they are and what they do, in settings and situations that match our chapter themes.
- **Grammar Tutorials** taught by an animated instructor focus on 17 key structure points that students typically struggle with in the introductory French course. Each tutorial is followed by a brief assessment.
- **More Activités** have been added to practice vocabulary and communication skills throughout the book and additional Exercices have been provided to practice challenging grammar points such as the passé composé and direct and indirect object pronouns.
- **À la rencontre des arts** highlights the contributions of French and Francophone artists to the arts—drama, theater, poetry, literature, painting, photography, and music.
- **The Pour résumer activities (À vous de parler, À vous de lire, and À vous d’écrire)** allow students to synthesize their knowledge and demonstrate their ability to use the chapter vocabulary and grammar communicatively.
- **The À vous de lire section** features six new authentic readings, in Chapters 1, 2, 3, 4, 8, and 13, including song lyrics, a blog page, and cartoon strips. All readings now include pre- and post-reading activities.
- **The La Francophonie en chansons annotation** in every chapter lists two or three songs that are related to the chapter themes. Suggestions for how to use songs in the classroom are in the Instructor’s Manual.
- **The Langue en mouvement feature** has been updated and reformatted to include an application activity for every text.
The authors would like to express their gratitude to the following members of the
teaching profession whose valuable suggestions contributed to the preparation of this revised edition. The appearance of these names does not necessarily constitute an endorsement of *Deux mondes* or its methodology:

Ball State University
Donald Gilman

Bronx Community College
Alicia Bralove Ramirez

Butler County Community College
Alphonse A. Rapa

Chapman University
John Bottano
Véronique Olivier
Catherine Reinhardt-Zacair

Cuesta College
Sally F. Girard
Susan Lloyd

Eckerd College
Christina Chabrier

Florida State University
James Tarpley

Indiana University Northwest
Nikki Kaltenbach Hollis
Belinda W. Potoma

Kent State University
Rebecca L. Chism

Liberty Institution
Dr. Sharon B. Hähnlen

Messiah College
Larry G. Wineland

Minneapolis Community and Technical College
Shirley Flittle

Normandale Community College
Catherine Pulling

Post University
Bonnie Odiorne

Santa Clara University
Nina Tanti

Springfield Technical Community College
Diana Henry

SUNY Potsdam
Mylene J. Catel

Tarrant County College
Floreen B. Henry

Texas Woman’s University
Ninfa Nik

Trinity College
Karen Humphreys

University of Alabama
Isabelle Drewelow

University of Minnesota–Twin Cities
Jonathan Falk

University of Scranton
Marzia Caporale

The University of Texas at Austin
Jane N. Lippmann

Waynesburg University
Marc Snyder
Many people contributed their time and talents to the preparation of this edition. In particular, we want to thank our development editor Peggy Potter for thoughtful comments, hard work, and close attention to detail throughout the editing and production process of *Deux mondes*, Seventh edition. We also would like to thank Myrna Rochester, our copyeditor, and our proofreader, Marie Deer, for their sharp editorial eyes. We are especially grateful to Susan Blatty, our managing development editor, for her support and encouragement, for her innovative suggestions, and her extraordinary work in keeping a complicated project on track. Katie Crouch, our sponsoring editor, during the development phase of the project, has been generous with her time and contributions. We have benefited greatly from the professionalism of the production and design team at McGraw-Hill—Anne Fuzellier, Margaret Young, Preston Thomas, and Tandra Jorgensen—and the tremendous dedication of our project manager, Chris Schabow at The Left Coast Group. We also wish to acknowledge Veronica Oliva, our permissions editor, who went to great lengths to secure rights under difficult conditions. Many thanks are owed to our publisher, Katie Stevens, our editorial director, William Glass, and our editor in chief, Michael Ryan, for their support and enthusiasm for *Deux mondes*.

On a more personal note, we want to recognize Françoise Santore of the University of California, San Diego, who has read and commented on every edition of *Deux mondes*, as well as being a coauthor of the *Cahier d’exercices*. Her encouragement and her loyalty to the Natural Approach have always been an inspiration. We also want to thank Patricia Mougel, Director of French Instruction at the University of Minnesota. She has been a generous friend and ready consultant throughout the past four editions. She is also the author of *Rencontres*, the *feuilleton* which appears in each chapter of our audio program. We continue to acknowledge our debt to Tracy Terrell. Tracy loved French and *Deux mondes*. He was very much involved in its creation and very eager to make the Natural Approach interesting and accessible for French instructors. We believe that he would be delighted to know how many French students enjoy using *Deux mondes* today and would be very pleased with our new edition. Of course, we would also like to recognize our former publisher, Thalia Dorwick, for her support in the development of the *Deux mondes* program, and Eileen LeVan, editor for our second and fourth editions, for her insights and generous help in developing and, later, improving the materials.

Finally, we want to tell our families how grateful we are for their encouragement and even their sacrifices to our work. To our partners Ben Rogers and Robbie Steele, we say thank you. Your confidence and support have been much appreciated throughout this project.
To the Student

**Getting to Know the Characters**

You will get to know a number of characters in the *Deux mondes* textbook and *Cahier* and in other components of the program. They include people in North America and in France.

First you’ll meet a group of young people from the University of Louisiana at New Orleans. They are students in Professor Anne Martin’s 8:00 A.M. beginning French class: Albert Boucher, Barbara Denny, Daniel Moninger, Denise Allman, Jacqueline Roberts, and Louis Thibaudet. Louis is very proud of his Acadian ancestry. (The Acadians were French-speaking colonists who came to Louisiana from Acadie, now Nova Scotia.) Professor Martin was born in Montreal and is completely bilingual in French and English.

You will also meet two international students from French-speaking countries who are studying at the University of Louisiana. Raoul Durand, a doctoral student in mechanical engineering, is a Quebecois from Montreal. Caroline Njanga comes from Yaounde in the Cameroon and is working on a master’s degree in American Studies. Both Raoul and Caroline were pleased to meet Professor Martin, and they have visited her class and gotten to know her students.

Also in Paris are Sarah Thomas, an American exchange student, Agnès Rouet, and Jean-Yves Lescart, friends at the *Université de Paris*.

Julien Leroux is a native of Brussels who has lived in Paris for several years and who works in news broadcasting at *Television Francaise 1* (TF1). Adrienne Petit lives in Marseille. She works as a secretary in an import-export firm and loves to travel. She is an active person with a lively social life.
The Lasalle-Colin family has three branches. The grandparents, Francis and Marie Lasalle, have always lived in Lyon, where they are now retired.

Claudine Colin is the daughter of Francis and Marie Lasalle. She teaches at a lycée (high school). She and her husband, Victor Colin, live in Clermont-Ferrand with their five children. Marise and Clarisse (19) are twins; Marise is studying French literature at the Université Blaise-Pascal in Clermont-Ferrand, and Clarisse is taking courses in hotel management at the École Victor Hugo. Charles (17) and Emmanuel (14) are both lycée students, and their brother, Joël (8), is in primary school.

Bernard Lasalle is the son of Francis and Marie. He and his wife, Christine, live near Bernard’s parents in Lyon. Bernard is an engineer, and Christine works in a hospital as a nurse. They have three daughters, Camille (11), Marie-Christine (8), and Nathalie (6).

Édouard and Florence Vincent are old friends of Francis and Marie Lasalle’s and live nearby in Lyon. They are an interesting couple, though somewhat old-fashioned in some of their views.

You will enjoy meeting these characters and learning more about their personalities, their daily lives, and the French-speaking regions they are from. And now . . . Au boulot! Let’s get to work! Enjoy learning French and working with Deux mondes.
DEUX MONDES
A Communicative Approach